

近代中國史料叢刊第五十四輯  
沈雲龍主編

一一一五五疏

錢恂著

文海出版社  
印行

二二五五疏

Wt209/03

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 商家 本本书店  
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为  
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



二二五五疏自序

恂以疏逃微官蒙德宗景皇帝傳旨召見傳旨記名越十  
 年蒙御筆圈任出使和國大臣時光緒三十三年也次年  
 調使義又次年罷官蓋宣統元年矣以二年之期任使二  
 國良稱奇遇此二年中上摺片凡五十有五雖不於使職  
 外陳一論不於所使國外涉一事然吉人詞寡之謂何昔  
 嘗謂凡奉使三年者上疏以六為限一謝恩二奏調人員  
予使時此三放洋日期四呈遞國書五期滿開保予使時  
事已停止六交卸回京奈何身任使職忽違曩說自悔亦自笑今  
 日者何為摺何為片同歸銷滅亦安用此廢紙為耶罷官  
 潛伏倏逾十年兒輩取付排印予覆閱之曰此中諸疏例  
 上者不數外在當時亦堪稱獨識亦頗揭要旨然不克料

二二五五疏自序

上海聚珍齋

歐戰之禍如此之烈且速也更不克料中國之變如此之烈且速也高瞻遠矚云乎哉徒取人憎惡而已雖然於清末朝局亦可稍備窺證故姑存之歲己未歸安錢恂自誌

目錄

謝使和疏

遞國書疏

和會畢事縷陳各國議悵疏

謝調使義疏

和會約未可輕押疏

和屬僑狀疏

領事約片

國際保和約可贊同不可輕信疏



謝慶子疏

義國國稅疏

加稅免釐利弊片

謝罷官疏

義稅中國貨進口疏

政教宜分疏

和書譯漢片

義國憲法通證疏

義國民法通訓定文片

遞答謝書疏

洋員請寶星片

領事請寶星片





金楷理可任修書片

國際結婚片

外交宜公諸輿論疏

和義兩贈勳章片

館員獲贈勳章片

義美術家請寶星片

交卸疏

請假三月片

收木質關防片

和會條約譯詮疏

告病疏

繳木質關防片

目錄終

二二五五疏卷之上

歸安錢恂

謝使和疏

光緒三十三年四月十一日

奏爲恭謝天恩仰祈聖鑒事竊臣於光緒三十三年三月二十五日承准外務部電開本日奉旨錢恂著充出使和國大臣欽此跪誦之下惶悚莫名伏念臣籍隸苕溪名附費舍昔年納粟竊叨一命之榮歷歲浮槎屢寄重瀛之跡雖略增夫聞見曾莫報夫涓埃茲者寵命下頒畀以外交末席實官忝列迴殊卿貳頭銜帝眷愈隆臣心愈懷際時愈亟稱職愈難查和蘭僻處西歐早通東亞閩粵僑民數百萬久隸彼疆與他羣島百餘區近鄰我國乃交涉頻繁之國又會盟樞紐之場構昧如臣曷勝鉅任況方言未讀

不能箋轄軒使者之編吾命肅將愧無當玉帛行人之選  
無任誠惶誠恐敢不勉竭愚庸惟有矢慎矢勤以冀仰酬  
高厚所有微臣感激下忱敬謹繕摺叩謝天恩伏乞云云  
殊批知道了

時初定出使大臣爲二品實官

遞國書疏 光緒三十三年八月十一日

奏爲恭報微臣呈遞國書日期恭摺仰祈聖鑒事竊臣於  
本年三月二十五日承准外務部電開奉旨錢恂著充出  
使和國大臣欽此當卽具摺叩謝天恩在案嗣因專使大  
臣陸徵祥專理保和會會務未克兼顧駐使事宜臣卽於  
五月初一日接治使事嗣於七月初一日奉到國書一道  
當向和外部商請呈遞日期准復定於八月十一日接受

臣遵卽如期捧呈和君后親受一切致頌致答均如禮查和交以南洋華僑事務爲最繁而和都常設之萬國仲裁裁判所爲列國邦交樞紐中國正擬比肩列強於此事宜詳加討論俾資取鑑臣惟有仰遵敕諭慎重邦交隨時將外交情形報告外務部祇候聖明訓示遵行以期無忝厥職所有微臣呈遞國書日期恭摺具陳伏乞云云

本年十一月初一日奉硃批知道了

歐洲信達本國至遲不逾四十日此摺到部必在九月內而進奏之期則外務部主之

和會畢事縷陳各國議悖疏 光緒三十三年九月十五日

奏爲恭報保和會會務完竣瀝陳各國議悖暨我國應早日豫備下次預會情形恭摺仰祈聖鑒事竊臣奉命兼充



經日或甲是而乙非或乙贊而丙否詞鋒橫厲滿座動容徒以各有主權不受牽制卒至所議中輟空懸虛願者有之此和衷商議之難言而意見齊一之尤非易事也初次和會本以限制軍備爲名今屆英國亦首以爲言迨議及此端率皆相顧失笑蓋各國方競強之不已又誰肯自戢其雄心且所議種種問題皆關於海陸戰事推其意不過定以法律姑示準繩使知戰時殘酷行爲爲近今文明所不取故若者不可侵犯若者責令賠償以冀稍有範圍俾事後據以評斷然且恃強者勝不强則理雖直而其勢恆處於窮至不幸而果遇兵戎倉卒之間必謂事事遵守條約卽令各議員設身自處恐亦徒有此理想而已說者謂初次和會畢而有英特之役有日俄之役今屆和會方始

而有日朝之事有法摩之事雖謂天下未嘗一日無兵爭可也此減少軍備之難期而消弭戰禍之不可信也英美素持和平主義者也今修改國際裁判約英有關於治外法權不得請判之條美有支配裁判員任期區別國等之議至於萬國捕獲審判所一約附列派員任期表又指明英德法美義奧日俄爲八大國其餘皆自爲小國可知矣夫國無大小強弱焉耳強弱之別視其國之政教法律海陸軍各大端之完缺如何在會中列表比較固無可遁飾故無論何國一預公會卽不啻自表其國之列於何等而彼數大國者又不免恃其權力之大借法律以制人而自便有時欲有所發議則互相鼓說以動人有時欲有所排議則隱爲牽掣以立異故南美之數小國如巴西如阿根



丁之議員素以法學著稱者常對衆宣讀意見書洋洋數千言與各大國辨論至謂此會名爲保和實類挑戰雖言之過激然據公法以立言卒亦無以難之以此見強弱等差之難泯而外交競爭之日益加劇也臣外顧全局內顧本國倘非從以上所謂政教法律海陸軍各大端提挈綱領力求實際則下次和會彼列強又不知現何種對我之法夫分言之則曰政教曰海陸括言之則法律實無所不包所謂綱領是也法律不僅在文字在乎人民之學術尤在乎朝廷之精神臣聞各國政府距今會一年前自俄政府通文發出後已早選員在各本國研究各種法律以專備臨時應付故凡在會發議決議具有灼見真知而操縱無不如志今會中擬於西一九十四年當我光緒四十年

舉行第三次和會而先於一九十二年即我光緒三十八年發表議題集員探討以便會議時易於解決各國均已允從臣深幸有此數年天然期限爲我參訂法律研究國際之難得機會擬請由部臣一面將此次會議已成文之約及未成文之議論速行刊布廣徵內外臣工新學後進之意見何者有利可行何者有害宜避使達於部而部臣綜覈而研究之以期洞悉窾要一面豫備深通中國舊學之法律家會同深通列國情勢之外交家輔以兼通中外文字之新學家組成一研究會專事內訂國律以間執彼口外採彼律以期協公理修律之實行在是預會之豫備亦在是人材之培植亦在是務於光緒三十七年以前俾國法國際法均確有眉目然後於光緒三十八年第三次

和會議題發表時與各國抗衡印證如是則光緒四十年之會乃不至虛預倘屆時我法律果臻完備人才果足應用如日本今日在會之事事儕於強大豈非我國家莫大之幸福惟此數年之歲月易逝而參訂研究之關係極大應如何豫備開始使內外合力考訂之處伏候聖明飭下外務部內閣會議政務處暨考察憲政大臣各出使大臣等詳晰妥議奏復施行臣身列和會見外情之迫切爲先事之綢繆懇直陳詞不勝悚息屏營之至所有微臣赴會既畢並籲請考訂法律豫備下次預會緣由恭摺具陳伏乞云云

本年十一月二十一日奉硃批該衙門議奏

此疏稿爲英人所得譯成彼文且加註語謂不料華

二二三三三三三  
人能爲此言予覽之引媿而已蓋第一和會在中國  
中外朝野羣相慶自預此會我國凡事可得外助外  
人遂以爲中國無人克知會情也

謝調使義疏

光緒三十四年三月初一日

奏爲恭謝天恩仰祈聖鑒事竊臣於光緒三十四年二月  
二十八日承准軍機處電開二十六日奉旨出使義國大  
臣着錢恂調補等因欽此當卽電請外務部先行代奏謝  
恩在案伏念臣奉使蘭都兼參和會光莫增夫壇坫報未  
盡夫涓埃迺荷寵賁綸鸞量移羅馬此法律本源之地又  
共和創始之邦迄於今十二銅標猶存模範千年教士收  
入版圖聯德奧同盟爲三居世界八強之一轄軒蒞止愧  
乏方言槃敦周旋敢忘國粹惟有研求新理作憲章旁證

之資慎重邦交佐文命誕敷之治除俟新任使臣陸徵祥來和再行交卸恭報外所有微臣感激下忱敬謹繕摺叩謝天恩伏乞云云

本年四月二十二日奉硃批知道了

使臣三年爲一任行之久矣任滿調充已不多見至不足一年而調則前此未有也

和會約未可輕押疏

光緒三十四年三月十五日

奏爲和會條約畫押期近縷陳未可輕易畫押情形恭摺仰祈聖鑒事竊臣於上年四月恭膺簡命充和會議員九月間曾將會中議旨陳報在案查此會所立條約凡一十有三第一國際保和約第二限制兵力強索國債約第三宣戰條規約第四陸戰條規約第五陸戰中立國權利義

務約第六開戰始戰國商船應遵規則約第七商船改充  
戰船約第八敷設水雷約第九海軍礮擊口岸城鄉約第  
十增修日來弗約行之於海戰約十一海戰捕獲權限約  
十二萬國捕獲審判所約十三海戰中立國權利義務約  
同會四十四國有當時畫押而專候批准者有指出某約  
某條不在允諾之列者亦有一概未經畫押者凡未經畫  
押各國限於本年六月初二日即西六月三十日爲最後  
畫押之期去年臣與專使臣陸徵祥遵照外務部電傳暫  
緩畫押似今年六月必宜如期補押然溯查光緒二十五  
年第一次和會之約本限是年十一月爲最後畫押之期  
而陸地戰例約我國遲至三十三年始行補押可見逾期  
之無礙同盟矣此次部臣以軍事外交理宜詳慎必俟譯

文研究後再行補押等語諄諄電示確是探驪得珠之論而臣尙不免鯁鯁過慮願請再緩者其故有四一因時期之太促也上年九月會事甫畢我國道路遠則寄遞需時文字殊則繙譯又需時況約中所敘又多中國不經見之事則索想又需時各大國各挾其便利之心以協定約文有時從字面上觀之實爲萬國謀平和之利而內容仍不過有益於一二大國卽如第二約名爲限制兵力強索國債則宜爲負債各國所深許而如阿根廷如巴西如哥倫庇如多迷尼加如希臘如危地馬拉如秘魯如薩爾瓦多如烏拉乖等九國咸聲明某條某條非所願諾矣我中國逐約推測求符公益又隨在需時而僅僅此六七月之期不但研究有所未盡恐繙譯亦尙未畢事此不可輕押者

一也二因約文之太多也此次成約十三件分言之則各自爲約綜言之又互相牽引在各大國於商訂之先早避去不利己者自無他慮而我中國非合十三約以彼此互證安知此約見爲利而彼約不見爲害乎卽如仲裁司法院區別各國等差我國固明示不允矣但萬國捕獲審判所約末附各國派員年分以德美奧法英義日本俄爲八大國永久派員其餘輪流分正副值年正與司法院區別無異初未認中國爲大國也此約巴西西班牙等十國均不畫押智利古巴等八國均有提出我國若漫不加察於司法院則爭之而於審判所則允之不特降等之說自行允認而無可諱避且上年臣陸徵祥所竭力爭持者亦歸泡影是非合全約以研究比對不可此不可輕押者二也



三因譯文之易誤也我國真通法文者本無幾人至能通法文中之法律字義尤如威鳳祥麟之罕見於世查上屆和會之約所譯漢文誤舛頗多卽如陸地戰例第五條以可爲不可適與原文相反臣曾會同臣陸徵祥咨告外務部在案其他譯解未諦之處更不可枚舉今宜格外詳慎斷非一二淺學筆墨所能繙譯成文亦非數月極短時間所能推敲盡善事理愈新文詞之肖合愈難而文詞未確事理之出入亦愈大此本非秘密之件正宜博諮廣訪以助譯解考古證今推情測理以事研究總之非真能保守國粹不克鑒別利害此不可輕押者三也四因關繫衙署之不一也此會本應守平和主義而所議無非戰學實則戰學競爭之會所立條約固無不關乎外務陸軍兩部然

如國債償負則兼關度支部商船充戰則兼關郵傳部捕獲審判則兼關法部攻擊口岸則兼關沿海督撫至於第一最重要之約曰國際保和則又何地何衙不有關係臣愚以爲此十三約宜合政府督撫各大臣會同討論從公論以決是非庶幾集思可以廣益而輿情亦自然從順若遽爾畫押逮他日悟其失計而悔已無及此不可輕押者四也臣上年奉有全權勅諭本在畫押人員之列而數月來再四詳思有不敢不爲朝廷縷陳之者非謂押之終不可畫也事以更歷而知艱理以推求而愈出倘衆見爲可則補押初非難事倘衆見爲否則緩押亦無損邦交初非六月初二日之期一定而不可移也溯自中外訂約以來以未能先事審慎而爲他國所愚者屢矣此爲萬國聯盟

之約各國於一字一句之間罔不推求至細我中國又安可輕易許諾可否請旨飭下京外臣工詳譯條約審度機宜奏請聖裁從容補押以昭慎重所有十三約懇再展緩畫押緣由敬謹繕摺具陳伏乞云云

本年五月初二日奉硃批外務部知道

和屬僑狀疏

光緒三十四年四月十五日

奏爲和屬華僑工商學務情形謹據聞見所及恭摺縷陳仰祈聖鑒事竊臣於光緒三十二年遵外務部學部農工商部迭電親往和屬爪哇全島考察工商學務業由前任使臣陸徵祥將所得情形報告各部上年臣恭膺簡命擢任使事於僑務尤切切關心查華人僑徙以南洋爲最早南洋屬地以和蘭爲最多屬島百數無島不有華民行政

四區每區鎮以大官而尤以爪哇一區爲行政樞紐綜計全屬僑民以勞動食力者爲最多小本營生者次之藉資立業者又次之故談僑狀者亦以工爲首商次之若學務則近甫萌芽者也華工苦況曾經升任使臣呂海寰奏陳有案近來和政府迭次改章意存體恤而實惠未逮僑工仍呼籲不休臣在島時所受面訴稟訴已指不勝屈而使館所受官牘私函言華工苦況者又百十件若果如所訴則誠有耳不忍聞口不忍言之慘此等華工多由內地奸民誘賣出洋帶至英屬新加坡再行分送各埠閩粵一帶呼爲猪仔言其相待無人理前年臣道出新加坡時適領事孫士鼎贖回猪仔數名臣面加詢問知人言之實非無因查和屬地方日裏等埠種植菸草文島等埠剝掘錫鑛

需工繁多全賴猪仔愚民惑於出洋致富之說更或不招  
自往昔年一二黠者間亦因此起家近來則但聞每歲數  
十萬人出洋而不聞歸國不聞立業蓋填溝壑者不知凡  
幾平情而論西人固賤視華工而華僑亦自殘同種凡錫  
蔘等業皆和人爲產主而選華人之久居其地習合彼意  
者爲工頭爲管理人爲包攬人此等人媚人利己無所不  
至尅減工食增加苦力誘賭誘借逼成負債誣捏罪名送  
官懲處實堪痛恨工約雖訂有期限而期內曠工必加以  
數倍之償補工滿雖訂明遣歸而藉詞和例或竟不代領  
出口憑照坐是而華工遂終身陷溺矣世界水惡土劣之  
地雨淋日炙之工白人體弱不能勝棕人黑人智短不能  
勝者莫不招用華人華人被招無不受虐英美皆然和爲



盜遇事限制如菸草如典當華人已不能過問又華貨進口新例加稅爪米出口新例限數彼行政之條例愈增卽我華人之生計愈絀閩僑樸拙不如粵僑之善於懋遷故就表面而觀粵爲稍勝而內容則同一蕭條今後商務有日衰無日盛乃必然之勢且不特商務上見衰也凡殷實僑商無非體面僑官溯和人初佔爪島時仗華商本有之勢力以驅壓爪民擇華商豪者畀以武職隨地設立俾自轄華民此今日瑪腰甲必丹雷珍蘭等官所由起也和人每誇此爲格外優待之舉誠爲他國所無無如相沿旣久世襲者或徒思保產新膺者或出自鑽營我之人格漸卑彼之待遇漸減臣嘗親至其辦事處見昔年僑牘尙多華洋交涉之件近來則華人婚姻注冊華人進口後取結以

及和解小小爭端而已在一二不肖者或且藉和官之勢以凌虐同僑世甘僑官誠不足惜而若干愛國心殷者每鑒於數十年前內地地方官欺勒歸僑之往事談虎色變不敢言歸甚或激於華僑之不蒙優待而以願隸和籍或日本籍之談向臣饒舌臣口諭筆答諄諄規勸不遺餘力而能否聽從殊未敢必夫邦交僑情須面面顧到臣前年在島勸設華商總會意在聯絡僑情爲敦篤邦交之作用蓋商會總協理非現在僑官卽已具僑官資格之人我所推舉卽彼所信任疑沮自勉幸蒙農工商部默諒電諾於是有巴達維亞泗水三寶壟三總會之成立厥後梭羅日惹二會繼之近知峇釐亦已有商會商會之設非如領事之必須先定條例成一種交涉事件而通情於政府則



較領事爲易詳易確若善誘而利導之其效自鉅昨年以來商會稟陳事件經外務部農工商部函咨臣處擬議辦法者如商會章程之酌改和官寶星之酌予歸僑護照之酌給無非爲恤僑聯交起見推誠相孚僑感而交自鞏此僑商之宜撫情形也華僑世居南島最久者已三百餘年不但中國文字非所習觀卽中國語言亦非所習用和人又不輕許華僑習和文和語彼所通用者以和文字母拼成之巫來由文及漳泉土音屬雜之巫來由語而已間有廣東潮嘉人謀食渡海僑董延爲蒙師此輩識字無多成效自眇光緒二十八九年間始知興學延師今外務部派充臣館之一等書記官董鴻禕曾於光緒三十年往司爪島教育課以漢文導以愛國於是華僑更知非通曉漢文